

Eleanor H. Porter

Pollyanna

[ze słownikiem]

Pollyanna

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska, 2016

CONTENTS

VOCABULARY OF MOST COMMON WORDS.....	7
CHAPTER I. MISS POLLY.....	25
CHAPTER II. OLD TOM AND NANCY.....	31
CHAPTER III. THE COMING OF POLLYANNA.....	37
CHAPTER IV. THE LITTLE ATTIC ROOM.....	47
CHAPTER V. THE GAME.....	59
CHAPTER VI. A QUESTION OF DUTY.....	67
CHAPTER VII. POLLYANNA AND PUNISHMENTS.....	79
CHAPTER VIII. POLLYANNA PAYS A VISIT.....	87
CHAPTER IX. WHICH TELLS OF THE MAN.....	99
CHAPTER X. A SURPRISE FOR MRS. SNOW.....	105
CHAPTER XI. INTRODUCING JIMMY.....	117
CHAPTER XII. BEFORE THE LADIES' AID.....	131
CHAPTER XIII. IN PENDLETON WOODS.....	137
CHAPTER XIV. JUST A MATTER OF JELLY.....	147
CHAPTER XV. DR. CHILTON.....	155
CHAPTER XVI. A RED ROSE AND A LACE SHAWL.....	169
CHAPTER XVII. "JUST LIKE A BOOK".....	179
CHAPTER XVIII. PRISMS.....	187
CHAPTER XIX. WHICH IS SOMEWHAT SURPRISING.....	195
CHAPTER XX. WHICH IS MORE SURPRISING.....	201
CHAPTER XXI. A QUESTION ANSWERED.....	209
CHAPTER XXII. SERMONS AND WOODBOXES.....	219
CHAPTER XXIII. AN ACCIDENT.....	229
CHAPTER XXIV. JOHN PENDLETON.....	237

CHAPTER XXV. A WAITING GAME.....	247
CHAPTER XXVI. A DOOR AJAR.....	255
CHAPTER XXVII. TWO VISITS.....	261
CHAPTER XXVIII. THE GAME AND ITS PLAYERS.....	271
CHAPTER XXIX. THROUGH AN OPEN WINDOW.....	289
CHAPTER XXX. JIMMY TAKES THE HELM.....	295
CHAPTER XXXI. A NEW UNCLE.....	299
CHAPTER XXXII. WHICH IS A LETTER FROM POLLYANNA.....	303
VOCABULARY.....	305

CHAPTER I. MISS POLLY

Miss Polly Harrington entered her kitchen a little **hurriedly** this **June** morning. Miss Polly did not usually make **hurried** movements; she **specialy prided** herself on her **repose** of manner. But to-day she was **hurrying**—actually hurrying.

Nancy, **washing dishes** at the **sink**, looked up in surprise. Nancy had been working in Miss Polly's kitchen only two months, but already she knew that her **mistress** did not usually **hurry**.

"Nancy!"

"Yes, **ma'am**." Nancy answered **cheerfully**, but she still continued **wiping** the **pitcher** in her hand.

"Nancy,"—Miss Polly's voice was very **stern** now—"when I'm talking to you, I wish you to stop your work and **listen** to what I have to say."

Nancy **flushed miserably**. She set the pitcher down at once, with the **cloth** still about it, **thereby** nearly **tipping** it over—which did not add to her **composure**.

"Yes, **ma'am**; I will, **ma'am**," she **stammered**, righting the pitcher, and turning **hastily**. "I was only **keepin'** on with my work 'cause you **specialy** told me this **mornin'** ter hurry with my dishes, **ye** know."

Her mistress **frowned**.

cheerfully - wesoło, radośnie

cloth - płótno, ścierka; tablecloth - obrus

composure - opanowanie

dishes - (dish) półmisek, naczynie, danie

flushed - (flush) poczerwienieć, zarumienić się; zaczerwieniony

frowned - (frown) marszczyć, zmarszczyć brwi

hastily - lekkomyślnie, pochopnie, pośpiesznie

hurried - (hurry) śpieszyć się; pośpiech; pośpieszny, szybki

hurriedly - pośpiesznie

hurry - śpieszyć się; pośpiech

hurrying - (hurry) śpieszyć się; pośpiech

June - czerwiec

keepin' - (dial.) keeping (keep) trzymać, zostawać, utrzymywać, zatrzymywać

listen - słuchać, posłuchać

ma - mama, mamusia; ma'am - madame - pani, proszę pani

miserably - żałośnie, sromotnie

mistress - dama, nauczycielka, guwernantka, pani domu

mornin' - (dial.) morning - poranek, dzień dobry

pitcher - dzban

prided - (pride) szczycić się; duma

repose - odpoczywać, opierać, kłaść; odpoczynek, spokój

sink - tonąć, opadać, wyciszać; zlew

specialy - specjalnie, wyjątkowo

stammered - (stammer) jąkać się

stern - rufa; surowy

thereby - tym samym

tipping - (tip) dać napiwek, przechylić się

washing - (wash) myć, obmywać; mycie; wash down - popijać

wiping - (wipe) wytrzeć, ścierać skasować;; wytarcie, przetarcie

ye - (yes) tak, ty, wy; (d'ye) do

you - czy ty

attic - strych, poddasze, mansarda
banged - (bang) walnąć, rąbnać, trzasnąć; huk, trzask; pif-pafl, bum!
clattered - (clatter) stukać, brzęczeć; brzęk, stukot
cot - łóżeczko dzieciinne, łóżko polowe
hesitated - (hesitate) wahać się, zawahać się
homestead - gospodarstwo rolne, zagroda, ziemia
knife - nóż
niece - bratanica, siostrzenica
pleased - (please) prosić, dogadzać, satysfakcjonować, zadowalać kogoś, uważać, życzyć sobie; zadowolony
sick - chory
sigh - westchnąć, zaszeleścić, zaszumieć; westchnienie
stifled - (stifle) dusić, udaremnić, tłumić, spowalniać
sweep - zamiatać, zamieść, porywać, pędzić, omiotać; szeroki ruch, zakres, kominiarz; sweeping bow - głęboki ukłon; sweep up - sprzątać; swept along - nieść, porwać; sweep aside - odsuwać na bok; swept-away - przerywać coś; carriage-sweep - główna aleja
toward - w kierunku, wobec, na cel, w pobliżu
trunks - (trunk) bagażnik, pień, trąba, kufer, tulów
wealthiest - (wealthy) zamożny
widowed - (widow) wdowa
wondering - (wonder) zastanawiać się, zdumieć się; cud

"That will do, Nancy. I did not ask for explanations. I asked for your attention."

"Yes, ma'am." Nancy **stifled** a **sigh**. She was **wondering** if ever in any way she could please this woman. Nancy had never "worked out" before; but a **sick** mother suddenly **widowed** and left with three younger children besides Nancy herself, had forced the girl into doing something **toward** their support, and she had been so **pleased** when she found a place in the kitchen of the great house on the hill—Nancy had come from "The Corners," six miles away, and she knew Miss Polly Harrington only as the mistress of the old Harrington **homestead**, and one of the **wealthiest** residents of the town. That was two months before. She knew Miss Polly now as a stern, severe-faced woman who frowned if a **knife clattered** to the floor, or if a door **banged**—but who never thought to smile even when knives and doors were still.

"When you've finished your morning work, Nancy," Miss Polly was saying now, "you may clear the little room at the head of the stairs in the **attic**, and make up the **cot** bed. **Sweep** the room and clean it, of course, after you clear out the **trunks** and boxes."

"Yes, ma'am. And where shall I put the things, please, that I take out?"

"In the front attic." Miss Polly **hesitated**, then went on: "I suppose I may as well tell you now, Nancy. My **niece**, Miss Pollyanna

Whittier, is coming to live with me. She is eleven years old, and will sleep in that room."

"A little girl—coming here, Miss Harrington? Oh, won't that be nice!" **cried** Nancy, thinking of the **sunshine** her own little sisters made in the home at "The Corners."

"Nice? Well, that isn't exactly the word I should use," **rejoined** Miss Polly, **stiffly**.

"However, I **intend** to make the best of it, of course. I am a good woman, I hope; and I know my duty."

Nancy **colored hotly**.

"Of course, ma'am; it was only that I thought a little girl here might—might **brighten** things up for you," she **faltered**.

"Thank you," **rejoined** the lady, **dryly**. "I can't say, however, that I see any immediate need for that."

"But, of course, you—you'd want her, your sister's child," **ventured** Nancy, **vaguely** feeling that somehow she must **prepare** a **welcome** for this **lonely** little **stranger**.

Miss Polly **lifted** her **chin haughtily**.

"Well, really, Nancy, just because I happened to have a sister who was **silly** enough to **marry** and bring **unnecessary** children into a world that was already quite full enough, I can't see how I should particularly WANT to have the care of them myself. However, as I said before, I hope I know my duty. See that you clean the corners, Nancy," she finished **sharply**, as she left the room.

brighten - rozpogodzić, poprawić, ożywić

chin - broda

colored - (color) kolor; zabarwiać, kolorować; kolorowy

cried - (cry) wołać, płakać, zapłakać, zawołać; okrzyk

dryly - sucho, oschle

faltered - (falter) słabnąć, opadać, jąkać się, chwiać się, zataczać, wahać się; zająknięcie

haughtily - wyniośle, z arogancją

hotly - gorąco, zawzięcie

intend - zamierzać, planować, mieć zamiar

lifted - (lift) dźwigać, podnosić; winda; wzniesiony

lonely - samotny

marry - poślubić, ożenić się, wyjść za mąż

prepare - przygotowywać się, przyszykować

rejoined - (rejoin) powrócić, przyłączyć się powtórnie, odpowiedzieć

sharply - ostro, gwałtownie, surowo, bardzo

silly - głupi

stiffly - ciężko, trudno, sztywno, chłodno, z dystansem

stranger - (strange) dziwny; dziwniejszy; nieznajomy

sunshine - słońce, światło słoneczne

unnecessary - niepotrzebne

vaguely - niejasno, niewyraźnie

ventured - (venture) ryzykować, odważyć się; przedsięwzięcie

welcome - powitanie; mile widziany, pożądany; witamy!

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien

abed w łóżku

abets (abet) podzegać,
pomagać; przestępstwo

abhorred (abhor) czuć
lub mieć odrazę do czegoś

abnormally nienormalnie,
wyjątkowo, niezwykle

about o

above powyżej

abrupt stromy, nagły

abruptly nagle

absolute absolutny,
bezwzględny

absorbed (absorb)
absorbować, wchłaniać;
wchłonięty,
zaabsorbowany; self-
absorbed - pochłonięty
sobą

abstractedly z
roztargnieniem, w
roztargnieniu

absurd absurdalny

accident wypadek

accordance zgodność

according (accord)
udzielić, wyświadczać,
przyznać; porozumienie;
według, zgodnie z

accosted (accost)

zaczepić

account sprawozdanie,
konto, rachunek

accustom przyzwyczaić

ache boleć; ból

ached (ache) boleć; ból

achin (ache) boleć; ból;

bolesny, obolały

aching (ache) boleć; ból;
bolesny

acknowledge uznać,
przyznać, potwierdzić

acquaintance znajomy

acquainted (acquaint)
zapoznać, zaznajomić;
zapoznany

acquiesced (acquiesce)
pogodzić się, zgadzać,
ustępować

across przez

act zachowywać się,
działać, grać; czyn, akt

acting (act) zachowywać
się, działać, grać; gra
aktorska, pełniący
obowiązki

action akcja

active aktywny

activity czynność

actual rzeczywisty

actually tak właściwie

acutely dotkliwie,
nieznośnie, wyjątkowo

add dodawać

added (add) dodawać;
dodany

addressed (address)
adresować, przemawiać;
adres; zaadresowany

adjusted (adjust)
wyregulować, nastawić,
poprawić, dopasować się

admire podziwiać

admiringly z podziwem

admission wstęp,

przyznanie się

admit przyjąć, przyznać

adopt przyjąć, adoptować
adoption

przysposobienie, adopcja,
przyjęcie

adoring (adore) uwielbiać;
rozkochany, rozmiłowany

advanced (advance)
rozwijać się, płacić z góry,
posuwać się naprzód;
postęp; zaawansowany

advancing (advance)
rozwijać się, płacić z góry,
posuwać się naprzód;
postęp; postępować

advice rada

affair sprawa, wydarzenie,
romans

affection sympatia,
uczucie, wzruszenie

affectionate czuły, miły,
serdeczny

afame w ogniu, w
płomieniach

afraid przestraszony

after po

afternoon popołudnie

afterward potem, później,
następnie

afterwards potem

again jeszcze raz

against przeciwko

age wiek

ages (age) wiek;
wieczność; middle ages -
średniowiecze

aggressively agresywnie

aggrievedly (aggrieved) dotknięty, urażony
agitated (agitate) wstrząsnąć, poruszyć, wzburzyć, agitować; podniecony, poruszony
agitatedly ze wzburzeniem
ago temu
agonized (agonize) borykać się, zadreć; udrećzony
agree zgodzić się
agreeable przyjemny, akceptowalny
agreed (agree) zgodzić się; uzgodniony
agreement porozumienie, ugoda, umowa
ahead z przodu, naprzód
aid pomagać, wspierać; pomoc
aider (aide) asystent, pomocnik
ails (ail) trapić, niedomagać, chorować, kuleć
aimless bez celu, pozbawiony celu, bezcelowy, jałowy, bezsensowny
air powietrze
airy beztroski, przestronny, widny
aisle alejka, nawa, przejście
ajar uchylony, półotwarty
alarm alarmować, niepokoić; alarm
alert ostrzegać; uważny, czujny
alight wsiąść, zsiąść, wylądować, siadać; pałący

się
alighted (alight) wsiąść, zsiąść, wylądować, siadać, spocząć; płonący, jasnego koloru
alike zarówno, tak samo; podobny, taki sam
alive żywy
all wszystko, wszyscy
allow pozwalać, dopuszczać
allowed (allow) pozwalać, dopuszczać; dozwolony
almost prawie
alone sam
along wzdłuż
aloud głośno
already już
also również
always zawsze
am (be) być, jestem
amazed (amaze) zadziwiać, zdumieć; zdumiony
amazedly ze zdumieniem
amazement zdumienie
amazing (amaze) zadziwiać, zdumieć; niesamowity
amiably mile, uprzejmie
among pośród
amount wynosić, równać się; ilość
amusing (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; zabawny
an jakiś, pewien
and i
andirons (andiron) ruszt w kominku
anew na nowo, od nowa
angel anioł, piękna kobieta, inwestor

anger zdenerwować; gniew
angrily gniewnie
angry zły
animatedly z ożywieniem, żywo
anise anyż
announced (announce) ogłosić, zapowiadać; ogłoszony
announcing (announce) ogłosić, zapowiadać; ogłaszający
annoying (annoy) drażnić, irytować, denerwować, złościć; denerwujący
another inny
answer odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować; odpowiedź
answerin (answer) odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować
anxiety niepokój
anxious niespokojny
anxiously z niepokojem
any jakikolwiek
anybody ktoś, nikt
anyhow w każdym razie, tak czy owak
anythin (dial.) anything - coś, cokolwiek, nic, byle co
anything coś, cokolwiek, nic, byle co
anyway tak czy inaczej, w każdym razie
anywhere gdziekolwiek
apologetically przepraszająco; przepraszącym tonem
apologized (apologize)

przepraszać
apology przeprosiny,
 zadośćuczynienie
apparently widocznie
appeal apel, odwołanie,
 wdzięk
appear wydawać się,
 zjawić się, pojawiać się,
 wyglądać
appeared (appear)
 wydawać się, zjawić się,
 pojawiać się, wyglądać
appendicitis zapalenie
 wyrostka robaczkowego
appetite apetyt
appointed (appoint)
 mianować, wyznaczać;
 mianowany, wybrany,
 umówiony
appreciate doceniać
apprehensively z lękiem,
 z niepokojem
approach zbliżać się;
 podejście
approved (approve)
 aprobować
apt trafny, stosowny,
 zdolny
arch wygiąć; szatan, łuk,
 sklepienie przejście;
 archfiend - arcywróg; arch
 enemy - najgorszy wróg
ardor zapal, namiętność
are (be) być; jesteście,
 jesteście, jesteście, są
argued (argue) sprzeczać
 się, uzasadniać;
 uzasadniony
arguing (argue) sprzeczać
 się, uzasadniać
aright poprawnie,
 właściwie
arm zbroić, uzbrajać;

ramię
armful naręcze
arms (arm) zbroić,
 uzbrajać; ramię
arn (are not) nie jesteś, nie
 jesteście
arose (arise) powstawać,
 pojawiać się
around na około
arranged (arrange)
 organizować, ustalać,
 układać; ułożony
arrangements
 (arrangement) ustalenie,
 umowa, porozumienie
arrested (arrest)
 aresztować, zatrzymać;
 aresztowany
arrival przyjazd
arrive przybyć,
 przyjechać, przylecieć,
 przypląć, nadejść
arrived (arrive) przybyć,
 przyjechać, przylecieć,
 przypląć, nadejść
article artykuł, przedmiot
articles (article) artykuł,
 przedmiot
as tak jak
ascended (ascend)
 wspiąć, wjechać, wznosić
 się
ashamed zawstydzony
Asia Azja
ask zapytać, pytać, prosić
asked (ask) zapytać,
 pytać, prosić
askin (ask) zapytać, pytać,
 prosić
asking (ask) zapytać,
 pytać, prosić; asking price
 - cena wywoławcza
asleep we śnie

asserted (assert)
 twierdzić, zapewniać,
 utrzymywać, bronić;
 dowiedziony, zapewniony
assertion twierdzenie; self
 assertion - asertywność
assume przypuszczać,
 zakładać
assurance pewność,
 tupet, ubezpieczenie
at w
ate (eat) jeść
atom atom, odrobina,
 drobina
attacking (attack)
 atakować; atak
attempt próbować,
 usiłować; próba
attended (attend)
 towarzyszyć, opiekować
 się, uczyć, brać
 udział
attention uwaga
attic strych, poddasze,
 mansarda
attitude postawa,
 stosunek, nastawienie,
 zachowanie
attract pociągać,
 przyciągać
audibly wyraźnie
August sierpień;
 czcigodny
aunt ciotka
auntie ciocia, ciotka
automobile samochód,
 automobil
autymobile (automobile)
 samochód
aware świadomy
away z dala
awed (awe) respekt,
 podziw, obawa